Los chinos de los Estrechos: un puente entre dos mundos jurídicos

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Una comunidad de intermediarios

No todos los chinos de Singapur eran emigrantes recientes. Una parte importante de la primera élite mercantil procedía de Malaca, donde había familias chinas asentadas desde hacía generaciones que habían desarrollado una cultura propia. Estos chinos peranakan, conocidos también como Straits Chinese o baba, descendían de las primeras oleadas de colonos del sur de China en los puertos del Sudeste Asiático marítimo. Muchos se habían emparentado con familias locales a lo largo de los siglos y hablaban baba malay, una lengua criolla emparentada con el malayo y con muchas palabras hokkien.[1] Tan Tock Seng, cuya madre era peranakan, pertenecía a este medio, como muchos de los comerciantes chinos que siguieron a Farquhar desde Malaca hasta el nuevo asentamiento.

Los chinos de los Estrechos ocupaban una posición particular en el orden comercial y jurídico. Nacidos en los asentamientos británicos, eran súbditos británicos. Muchos abrazaron la educación occidental como medio de ascenso económico y, ya en el siglo XX, la mayoría se educaba en inglés. Su conocimiento del inglés, del malayo y del mundo chino los convirtió en intermediarios imprescindibles entre las

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

autoridades coloniales y la población china.[2] En el comercio actuaban como garantes, corredores y socios de casas europeas, como abogados y escribientes y, más tarde, como fundadores de bancos y compañías de seguros.

Dos mundos jurídicos

La posición de los chinos de los Estrechos ilustra la coexistencia de dos mundos jurídicos en el Singapur colonial. De un lado estaba el derecho inglés de los tribunales, con sus contratos, trusts y sociedades. Del otro, el orden consuetudinario de la comunidad china, con sus asociaciones, juramentos, arbitrajes y reputaciones. Los chinos de los Estrechos se movían entre ambos. Sus asuntos familiares se regían por el derecho inglés modificado descrito en el capítulo III, que tenía en cuenta la costumbre china en materia de matrimonio y sucesión. Sus asuntos comerciales se apoyaban tanto en contratos formales como en la confianza informal.

Esta doble competencia les daba una ventaja comercial que anticipa un rasgo del centro financiero moderno. Los negocios internacionales en Singapur dependen hoy de personas que entienden a la vez las reglas formales del derecho y la regulación internacionales y las expectativas informales de las empresas familiares asiáticas. Los abogados, banqueros y asesores capaces de tender puentes entre esos mundos cumplen la misma función que cumplían los chinos de los Estrechos en el siglo XIX. La parte J de este libro examina cómo la lengua y la formación jurídica configuraron esa función de puente tras la independencia.

Notas

1. Wikipedia, “Peranakan Chinese” (consultado en septiembre de 2026): grupo étnico descendiente de las primeras oleadas de colonos del sur de China en el Sudeste Asiático marítimo, con orígenes especialmente en Malaca; hablaban baba malay, «related to the Malay language, which contains many Hokkien words». ↩
2. Wikipedia, “Peranakan Chinese” (consultado en septiembre de 2026): en el siglo XX «most Peranakan were English or Dutch-educated»; «readily

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

embraced Western culture and education as a means to advance economically» y se convirtieron en intermediarios entre las autoridades británicas y la población china. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com